Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien om bestemte betingelser for vejgodstransport og om fremme af kombineret transport

(2001/C 154 E/18)

KOM(2001) 45 endelig udg. — 2001/0032(AVC)

(Forelagt af Kommissionen den 29. januar 2001)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71 sammenholdt med artikel 300, stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved indgåelse af transportaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien videreudvikles transportforbindelserne mellem de kontraherende parter på passende måde.

(2) Aftalen medvirker til at få det indre marked til at fungere bedre, fordi den fremmer transittrafikken gennem Rumænien mellem Grækenland og de øvrige medlemsstater og dermed muliggør handel inden for EF med færrest mulige omkostninger for den brede offentlighed, og fordi den reducerer de administrative og tekniske hindringer, som handlen påvirkes af, til et minimum.

(3) Aftalen fremmer kombineret transport af hensyn til miljøbeskyttelsen.

(4) Aftalen bør godkendes på Fællesskabets vegne —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Transportaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 19 i aftalen.

Artikel 3

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den får virkning fra offentliggørelsesdagen.

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien om bestemte betingelser for vejgodstransport og om fremme af kombineret transport

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

RUMÆNIEN, i det følgende benævnt »Rumænien«,

under et benævnt »de kontraherende parter«,

SOM HENVISER til Europaaftalen af 1. februar 1993 om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, særlig artikel 57, stk. 3;

SOM FINDER, at det i forbindelse med oprettelsen af det indre marked og gennemførelsen af den fælles transportpolitik er vigtigt for Fællesskabet at sikre, at transitgods fra Fællesskabet kan transporteres gennem Rumænien så hurtigt og effektivt som muligt, og at det sker uhindret og uden forskelsbehandling;

SOM FINDER, at det er i Rumæniens interesse sammen med Fællesskabet at videreudvikle de fælles rettigheder og forpligtelser, der allerede findes i forbindelse med transit og adgang til transportmarkedet, som det første skridt til indgåelse af en aftale om landtransport, således som fastsat i Europaaftalen af 1. februar 1993 om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side;

SOM DESUDEN FINDER, at transporten gennem de kontraherende parters territorium må sikres en samordnet udvikling, især ved at udarbejde og indføre en række samordnede foranstaltninger for vejtransport og kombineret transport, der bygger på konkurrencevilkår, og som fremmer brugen af miljøvenlige køretøjer og følger den bæredygtige mobilitets princip —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

AFSNIT I

FORMÅL, ANVENDELSESOMRÅDE OG DEFINITIONER

Artikel 1

Mål

Formålet med denne aftale er at fremme de kontraherende parters samarbejde om godstransport, især om transittrafik ad landevejen, og at sikre, at der sker en samordnet udvikling af transporten mellem og gennem de kontraherende parters territorier.

Artikel 2

Anvendelsesområde

1. Samarbejdet omfatter vejgodstransport og kombineret transport.

2. I denne sammenhæng omfatter denne aftale navnlig:

— markedsadgang for transittrafik, som består af vejgodstransport;

— lovgivningsmæssige og administrative støtteforanstaltninger, herunder handelsmæssige, afgiftsmæssige, sociale og tekniske foranstaltninger;

— samarbejde om udvikling af et transportsystem, der bl.a. opfylder miljøhensyn;

— regelmæssig udveksling af oplysninger om, hvordan de kontraherende parters transportpolitik udvikler sig.

Artikel 3

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

a) »transittrafik«: transport ad landevejen gennem en eller flere af Fællesskabets medlemsstaters territorium eller gennem Rumæniens territorium med lastet eller ulastet køretøj uden af- eller pålæsning på disse territorier.

b) »kombineret transport«: godstransport mellem eller gennem de kontraherende parters territorier, hvor transporten på turens første og sidste afsnit sker ad landevejen med lastbil, påhængsvogn, sættevogn med eller uden trækkende køretøj, veksellad eller container på 20 fod og derover og på det øvrige afsnit ad jernbane, indre vandveje eller søvejen, og hvor dette transportafsnit udgør over 100 km i luftlinje, og transportens første eller sidste vejafsnit ligger:

— mellem det punkt, hvor godset pålæsses og den nærmeste jernbanepålæsningsterminal for det første transportafsnits vedkommende og mellem den nærmeste jernbaneaflæsningsterminal og det punkt, hvor godset aflæsses, for det sidste transportafsnits vedkommende, eller

— inden for en radius på 150 km i lige linje fra laste- eller lossehavnen.

c) »lastvogn«: et motorkøretøj, der er indregistreret i en af de kontraherende parter eller en kombination af sammenkoblede køretøjer, hvis motorkøretøj er indregistreret i en af de kontraherende parter, og som udelukkende benyttes til godstransport.

d) »brugerafgift«: et særligt beløb, som uden forskelsbehandling betales for en lastvogns ret til at benytte en bestemt infrastruktur i et bestemt tidsrum.

e) »vejafgifter«: et bestemt beløb, som betales for et køretøjs tilbagelæggelse af afstanden mellem to punkter på en infrastrukturstrækning; beløbet bygger på den tilbagelagte afstand og køretøjets kategori.

f) »den kontraherende parts territorium«:

— for Det Europæiske Fællesskabs vedkommende de territorier, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse i overensstemmelse med denne traktats bestemmelser, og

— for Rumæniens vedkommende Rumæniens territorium.

AFSNIT II

KOMBINERET TRANSPORT

Artikel 4

Generelle bestemmelser

De kontraherende parter træffer de indbyrdes samordnede foranstaltninger, der kræves for at udvikle og fremme kombineret transport og derved sikre, at en stor del af deres internationale transport afvikles under mere miljøvenlige forhold.

Artikel 5

Støtteforanstaltninger

De kontraherende parter træffer alle nødvendige foranstaltninger for at forbedre den kombinerede transports konkurrenceevne, ikke mindst ved

a) at tilskynde brugere og godsekspeditører til at benytte kombineret transport ved at træffe foranstaltninger,

— som forbedrer alle typer kombineret transports konkurrenceevne overfor vejtransporten ved hjælp af finansiel bistand til nye projekter for kombineret transport i Fællesskabet eller Rumænien;

— som fremmer brugen af uledsaget kombineret transport, især over lange strækninger, og ikke mindst fremmer anvendelse af veksellad, containere og sættevogne;

— som i de relevante bestemmelser fritager det første og/eller sidste vejafsnit, der indgår i en kombineret transport, fra kvote- og licensordninger;

— som tager sigte på nedsatte motorkøretøjsafgifter for lastvogne, der benyttes som led i kombineret transport;

— som forbedrer den kombinerede transports hurtighed og pålidelighed, navnlig:

— ved at øge de kombinerede transporttjenesters hyppighed i overensstemmelse med brugernes og godsekspeditørernes behov,

— ved at tilskynde til mindre ventetid og øget produktivitet på terminalerne,

— ved at lette grænsekontrollen for kombineret transport og snarest muligt overføre kontrollen med alle varer undtagen dem, der omfattes af veterinære og fytosanitære kontrolbestemmelser, til terminalerne for kombitransport,

— ved at forbedre sikkerhedsforholdene for gods, transportenhed og lasteenhed i kombitransportkæden;

— som sikrer lige adgang til helt eller delvis offentligt finansierede terminaler;

— som så vidt muligt lader de kontraherende parters kompetente myndigheder fortrinsvis tildele de vejtransittilladelser, der er fastsat i artikel 6, stk. 2, til vejtransportselskaber ud fra deres brug af kombineret transport, som opgøres på grundlag af de statistiske data, de kontraherende parter hver især har til rådighed;

— som, når jernbanesporvidden kræver det, tager hensyn til specialiseret kombitransportudstyrs vægt, dimensioner og tekniske karakteristika og tager sigte på en samordnet indsats for, at det udstyr, som trafikniveauet kræver, kan tages i brug;

b) at videregive oplysninger om nye foranstaltninger for kombineret transport efter anmodning, herunder oplysninger om teknologiske forskningsprojekter, der (delvis) finansieres af den pågældende kontraherende part, ved hjælp af sammenfattende redegørelser for foranstaltningernes eller teknologiprojekternes indhold, resultater og konsekvenser;

c) at skabe en hensigtsmæssig infrastruktur:

— som fastsat i de relevante bestemmelser i AGTC, den europæiske aftale om vigtige internationale forbindelser for kombineret transport og dertil knyttede anlæg af 1. februar 1991

— ved at fjerne eventuelle flaskehalse fra adgangsvejene til kombitransportterminalerne for at øge brugen af kombineret transport;

d) at overveje følgende foranstaltninger:

— at undersøge muligheden for at tillade køretøjer på 44 t med 6 aksler på det første og sidste vejafsnit i kombineret transport;

— at fritage det første og sidste vejafsnit i kombineret transport for kørselsrestriktioner i weekender og på helligdage;

— at give kombitransportvirksomheder adgang til hinandens jernbaner på grundlag af en ny aftale.

AFSNIT III

VEJTRANSPORT

Artikel 6

Generelle bestemmelser

1. Hvad angår gensidig adgang til transportmarkederne, er de kontraherende parter enige om, at nuværende rettigheder, der skyldes bilaterale aftaler eller andre bilaterale ordninger, som Fællesskabets enkelte medlemsstater og Rumænien har indgået, til at begynde med skal bevares, jf. dog denne artikels stk. 2.

Indtil der indgås en aftale mellem de kontraherende parter om adgang til markedet for vejtransport, således som fastsat i artikel 7, samarbejder Rumænien med Fællesskabets medlemsstater om at ændre disse bilaterale aftaler og/eller ordninger for at tilpasse dem til denne aftale.

2. Foruden tilladelserne i de ordninger, der omtales i stk. 1, er parterne enige om for hvert kalenderår at give godstransportkøretøjer adgang til transit gennem Fællesskabets medlemsstaters og Rumæniens territorium med virkning fra denne aftales ikrafttrædelsestidspunkt ved hjælp af følgende tilladelser:

a) Fællesskabet modtager: 14 000 tilladelser med gyldighed i Rumænien.

b) Rumænien modtager: 7 000 tilladelser med gyldighed i de af Fællesskabets medlemsstater, de påklæbede mærkater angiver.

c) Rumænien modtager: 3 000 mærkater for hver af Fællesskabets medlemsstater.

d) Tilladelserne i litra a) og b) skal svare til modellen i henholdsvis bilag 1a og bilag 1b.

e) De i litra c) omtalte mærkater skal svare til modellen i bilag 1c.

f) De tilladelser, der omtales i litra a) og b), leveres af Kommissionen til Rumæniens kompetente myndigheder eller for Fællesskabets vedkommende til medlemsstaternes kompetente myndigheder. De kompetente myndigheder udfylder tilladelserne, undtagen rubrikkerne »motorkøretøjets registreringsnr.«, »udtur« og »tilbagetur« og overlader dem til transportvirksomhederne mod et vederlag, som kun dækker rimelige administrationsomkostninger.

g) De mærkater, der omtales i litra c) leveres af Kommissionen til Rumæniens kompetente myndigheder. Mærkaterne anbringes på tilladelsen, inden den benyttes, for at angive, hvilken eller hvilke af Fællesskabets medlemsstater den gælder for.

h) De kontraherende parter er enige om ikke at opkræve afgifter for benyttelse af de tilladelser, der omtales i litra a) og b).

i) Tilladelserne og mærkaterne gælder et kalenderår, dvs. indtil den 31. januar året efter, og kan kun benyttes til én udtur og én tilbagetur.

3. De tilladelser, der omtales i stk. 2, kan kun benyttes af køretøjer, der mindst opfylder EURO 1 standarderne eller bestemmelserne i »det grønne lastbilcertifikat«, som er gengivet i bilag 4. Beviset på, at denne bestemmelse overholdes, skal opbevares i køretøjet under hele turen.

4. Hvis den dato, hvor aftalen træder i kraft i overensstemmelse med artikel 19, ikke er den 1. januar, nedsættes det antal tilladelser og mærkater, som er angivet i stk. 2, i forhold til det kalenderår, hvor aftalen træder i kraft.

5. De kontraherende parters kompetente myndigheder udsteder kun transporttilladelser på grundlag af denne aftale til transportselskaber, som ifølge de kontraherende parters lovgivning har lov til at udføre international vejtransport. Tilladelsen skal opbevares i køretøjet. Hvis det drejer sig om et sammenkoblet vogntog, skal tilladelsen følge motorkøretøjet. Den gælder sammenkoblede køretøjskombinationer, selv om påhængsvognen eller sættevognen ikke er indregistreret i tilladelsesindehaverens navn, og selv om den er indregistreret i et andet land.

6. De kontraherende parter afholder sig fra alle ensidige foranstaltninger, som indebærer forskelsbehandling mellem Fællesskabets og Rumæniens transportvirksomheder eller køretøjer. De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger, som kan lette vejtransporten til eller gennem deres territorium.

Artikel 7

Markedsadgang

Idet de kontraherende parter tager hensyn til Rumæniens indførelse af Fællesskabets afgiftsmæssige, sociale og tekniske regler, forpligter de sig især til at samarbejde om en fælles ordning for indbyrdes regulering af den fremtidige adgang til markedet for vejtransport.

Artikel 8

Afgiftsmæssige bestemmelser

Transport, som udføres efter denne aftale, omfattes af følgende bestemmelser:

1) De kontraherende parter sikrer, at forskelsbehandling på grundlag af nationalitet eller hjemsted ikke finder sted i forbindelse med køretøjsafgifter, statsafgifter, vejafgifter eller andre brugerafgifter, der opkræves for benyttelse af vejtransportinfrastruktur.

2) Lastvogne, som er indregistreret hos en af de kontraherende parter, fritages for alle køretøjsafgifter og andre afgifter, der opkræves for anvendelse eller besiddelse af køretøjer, samt for alle særlige skatter eller afgifter, der opkræves i forbindelse med transport, på den anden kontraherende parts territorium.

   Lastvogne fritages ikke for skatter og afgifter på motorbrændstof, for vejafgifter og for brugerafgifter, der opkræves for benyttelse af infrastruktur.

3) De kontraherende parter sikrer, at vejafgifter og andre brugerafgifter ikke pålægges samtidig for benyttelse af en enkelt vejstrækning. De kontraherende parter kan dog pålægge vejafgifter for brug af vejnet, hvor der opkræves brugerafgifter, og for benyttelse af broer og tunneller og for passage gennem bjergpas.

4) Følgende fritages for told og for andre skatter og afgifter:

   a) brændstof, som befinder sig i lastvognens tank på tidspunktet for indkørsel på den anden kontraherende parts territorium, hvis tanken er den samme, som fabrikanten har konstrueret til den pågældende lastvognstype;

   b) brændstof, som befinder sig i tanken på påhængsvogne og sættevogne og benyttes til kølesystemer;

   c) smøremidler i de mængder, turen kræver;

   d) reservedele og værktøj, som kræves til reparation af køretøjer, der lider havari under udførelsen af international vejtransport. Udskiftede reservedele bør tilbagesendes eller tilintetgøres under den anden kontraherende parts kompetente toldmyndigheders tilsyn.

5) Et køretøj, hvis vægt, dimensioner eller akseltryk overskrider de gældende maksimale grænser, der gælder på Rumæniens territorium, men er i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets direktiv 96/53/EF om vægt og dimensioner, pålægges ikke særafgifter, hvis det overholder bestemmelserne i bilag 5, jf. dog stk. 2, andet afsnit.

Artikel 9

Sociale bestemmelser

De kontraherende parter i denne aftale overholder den europæiske overenskomst om arbejde, der udføres af det kørende personale i international vejtransport, (AETR) af 1. juli 1970 fra denne aftales ikrafttrædelse eller benytter regler, som svarer til Rådets forordninger (EØF) nr. 3820/85 og 3821/85 med senere ændringer.

Artikel 10

Tekniske bestemmelser

1. Rumænien indfører foranstaltninger, som svarer til dem, der anføres i bilag 2, på aftalens ikrafttrædelsestidspunkt, og til dem, der anføres i bilag 3, senest to år efter dens ikrafttrædelse.

2. De kontraherende parter i denne aftale overholder den europæiske konvention om international transport af farligt gods ad vej (ADR) af 30. september 1957 fra aftalens ikrafttrædelse.

3. Rumænien søger at tilpasse sin lovgivning for transport af letfordærvelige varer, levende dyr og farligt gods efter Fællesskabets bestemmelser.

4. De kontraherende parter deler hinandens erfaringer og udveksler oplysninger om deres lovgivning for at forbedre trafikkens afvikling og sikkerhed i spidsbelastningsperioder (weekender, helligdage, turistsæsonen).

5. De kontraherende parter samarbejder om at fremme indførelse, udvikling og samordning af samvirkende informationssystemer for vejtrafik.

6. De kontraherende parter søger også at harmonisere den tekniske bistand til chauffører, formidlingen af vigtige trafikoplysninger, nødhjælpstjenesterne, herunder ambulancetjeneste, og andre forhold, som har betydning for chaufførerne.

AFSNIT IV

FORENKLING AF FORMALITETERNE

Artikel 11

Forenkling af formaliteterne

1. Parterne er enige om at forenkle formaliteterne i forbindelse med gods, der transporteres i overensstemmelse med denne aftale.

2. De kontraherende parter er enige om at indlede forhandlinger med henblik på at indgå en aftale om at lette kontrol og formaliteter i forbindelse med godstransporten.

3. De kontraherende parter er enige om at gøre en fælles indsats for og tilskynde til vedtagelse af yderligere forenklingsforanstaltninger i nødvendigt omfang.

AFSNIT V

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 12

Udvidelse af anvendelsesområdet

Hvis den ene af de kontraherende parter på grundlag af erfaringerne med denne aftale konkluderer, at andre foranstaltninger, der ikke indgår i aftalen, er i en samordnet europæisk transportpolitiks interesse, og ikke mindst, at de kan bidrage til at løse transittrafikkens problemer, fremlægger den forslag herom for den anden kontraherende part.

Artikel 13

Det blandede transportudvalg

Samarbejdsorganet udgøres af et blandet transportudvalg benævnt »Transportudvalget for Fællesskabet/Rumænien«. Dette udvalg:

— består af repræsentanter for Fællesskabet og Rumænien

— mødes skiftevis på de enkelte kontraherende parters territorium efter anmodning fra én af parterne

— fastsætter selv sin forretningsorden

— optræder efter fælles overenskomst

— sikrer korrekt anvendelse af denne aftale og skal især:

a) undersøge, hvordan der kan samarbejdes om at fremme kombineret transport, og mindst en gang hvert andet år bedømme, hvordan dette samarbejde skrider frem

b) genbehandle bilagene til denne aftale mindst en gang hvert andet år

c) løse eventuelle tvister om denne aftales anvendelse og fortolkning. I tilfælde af uoverensstemmelse henvises afgørelsen til et senere møde i det blandede udvalg, som skal afholdes senest to måneder efter henvisningstidspunktet på de vilkår, der fastsættes i forretningsordenen

d) samordne overvågning, prognoser og andet statistisk arbejde i forbindelse med international vejtransport og kombineret transport, især transittrafik ad landevejen

e) vedtage eventuelle nødvendige foranstaltninger vedrørende teknisk tilpasning af denne aftales bestemmelser

f) om nødvendigt fremsætte henstillinger om forøgelse af antallet af tilladelser/mærkater

g) drøfte alle andre emner, som er relevante for denne aftales gennemførelse.

Artikel 14

Krænkelser

1. Hvis en lastvogn eller dennes fører krænker denne aftales bestemmelser kan de kompetente myndigheder på den kontraherende parts territorium, hvor krænkelsen finder sted, anmelde krænkelsen til de kompetente myndighed i den anden kontraherende part, som derpå kan træffe de foranstaltninger, dens nationale lovgivning påbyder.

2. Den kompetente myndighed, der modtager en sådan anmeldelse, underretter snarest den anden kontraherende parts kompetente myndigheder om de foranstaltninger, som træffes.

3. Denne artikels bestemmelser er uden betydning for lovlige sanktioner, som det europæiske Fællesskabs medlemsstater eller Rumænien domstole eller myndigheder iværksætter, når krænkelsen har fundet sted på deres territorium.

Artikel 15

Aftalens varighed

Aftalen indgås for en periode på fem år. Hvis ingen af de kontraherende parter opsiger den med 12 måneders varsel inden dette tidsrums udløb, forlænges den automatisk med endnu tre år.

Artikel 16

Opsigelse af aftalen

Parterne kan hver især opsige aftalen med 12 måneders varsel til den anden part.

Artikel 17

Bilag

Bilagene udgør en integrerende del af aftalen.

Artikel 18

Sprog

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk/tysk og rumænsk, og hver af disse tekster har samme gyldighed.

Artikel 19

Ikrafttræden

Denne aftale indgås efter de kontraherende parters egne procedurer. Den træder i kraft på den første dag i den anden måned efter tidspunktet for parternes notifikation til hinanden om, at disse procedurer er afsluttet.

BILAG 1a

(Tilladelsens første side på rumænsk)

Transportministeriet i Rumænien

EF nr. . . .

Transittilladelse til vejtransport

Gyldig til transit gennem Rumænien på en udtur og en tilbagetur

Transportvirksomhed og adresse .... Motorkøretøjets registreringsnr. ..... (1)	Gyldig indtil den 31.1.2000

Udtur:	
Pålæsset i ..... Sted/Land ..... den ..... (1)	Indrejse Rumænien (3)
Aflæsset i ..... Land ..... (1)	Udrejse Rumænien (3)
Tilbagetur:	
Pålæsset i ..... Sted/Land ..... den ..... (2)	Indrejse Rumænien (3)
Aflæsset i ..... Land ..... (2)	Udrejse Rumænien (3)

Transportministeriet i Rumænien	Udstedt i..... (4)
Underskrift	Dato .....
Embedsmandens navn.....	

(1) Kun gyldig, hvis udfyldelse finder sted før udturen.
(2) Kun gyldig, hvis udfyldelse finder sted før tilbageturen.
(3) Stemples ved Rumæniens ydre grænse.
(4) Medlemsstatens udstedende myndigheds underskrift og stempel.

(Tilladelsens anden side)

Almindelige bestemmelser

(Tekst på rumænsk)

Denne tilladelse gælder vejgodstransport i transit gennem Rumænien.

Tilladelsen er personlig og kan ikke overdrages.

Den kan inddrages af den kompetente myndighed i den stat, som har udstedt den, eller, hvis der er tale om en forfalskning, af den stat, hvor transitten finder sted.

Den kan kun benyttes for et køretøj ad gangen. Ved køretøj forstås et motorkøretøj, som er indregistreret i transportvirksomhedens hjemland, eller en sammenkoblet køretøjskombination, hvis motorkøretøj er indregistreret i transportvirksomhedens hjemland, og som udelukkende benyttes til godstransport.

Tilladelsen skal følge køretøjet. Drejer det sig om en sammenkoblet køretøjskombination, skal den ledsage motorkøretøjet.

Transportvirksomheden skal overholde alle nationale love og bestemmelser for transport og trafik i Rumænien.

Køretøjer, der benyttes til transit, skal opfylde de tekniske konstruktions- og udstyrsstandarder, for køretøjer til international transport og desuden opfylde i alt fald EURO 1-standarderne. Bevis på, at denne bestemmelse er overholdt, skal opbevares i køretøjet på hele turen.

Denne tilladelse skal tilbagesendes til den kompetente myndighed, der har udstedt den, senest 15 dage efter brugen.

Almindelige bestemmelser (resumé)

(Tekst på Fællesskabets officielle sprog)

Denne tilladelse gælder vejgodstransport i transit gennem Rumænien.

BILAG 1b

(Tilladelsens første side, på tysk og italiensk)

Europa-Kommissionen

Rumænien nr. . . .

Transittilladelse til vejtransport

Gyldig til transit gennem de af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, som de påklæbede og stemplede mærkater angiver, på en udtur og en tilbagetur

(3)	(3)	(3)	(3)	(3)	(3)

Transportvirksomhed og adresse

.....

.....

Motorkøretøjets registreringsnr. ..... (1) Gyldig indtil den 31.1.2000

Udtur:

Pålæsset i ..... Sted/Land ..... den ..... (1)

Aflæsset i ..... Land ..... (1)

Indrejse EF (3)

Tilbagetur:

Pålæsset i ..... Sted/Land ..... den ..... (2)

Aflæsset i ..... Land..... (2)

Udrejse EF (3)

Europa-Kommissionen

Udstedt i .....

(4)

Underskrift .....

Dato .....

Embedsmandens navn .....

(1) Kun gyldig, hvis udfyldelse finder sted før udturen.
(2) Kun gyldig, hvis udfyldelse finder sted før tilbageturen.
(3) Stemples ved EF's ydre grænse.
(4) Den udstedende myndigheds underskrift og stempel.

(Tilladelsens anden side)

Almindelige bestemmelser

(Tekst på tysk og italiensk)

Denne tilladelse gælder vejgodstransport i transit gennem de af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, som de påklæbede og stemplede mærkater angiver.

Tilladelsen er personlig og kan ikke overdrages.

Den kan inddrages af den kompetente myndighed i den stat, som har udstedt den, eller, hvis der er tale om en forfalskning, i den stat, hvor transitten finder sted.

Den kan kun benyttes for et køretøj ad gangen. Ved køretøj forstås et motorkøretøj, som er indregistreret i transportvirksomhedens hjemland, eller en sammenkoblet køretøjskombination, hvis motorkøretøj er indregistreret i transportvirksomhedens hjemland, og som udelukkende benyttes til godstransport.

Tilladelsen skal følge køretøjet. Drejer det sig om en sammenkoblet køretøjskombination, skal den ledsage motorkøretøjet.

Transportvirksomheden skal overholde alle nationale love og bestemmelser for transport og trafik i den medlemsstat i Det Europæiske Fællesskab, hvor transitten finder sted.

Køretøjer, der benyttes til transit, skal opfylde de tekniske konstruktions- og udstyrsstandarder, for køretøjer til international transport og desuden opfylde i alt fald EURO 1-standarderne. Bevis på, at denne bestemmelse er overholdt opbevares i køretøjet på hele turen.

Denne tilladelse skal tilbagesendes til den kompetente myndighed, der har udstedt den, senest 15 dage efter brugen.

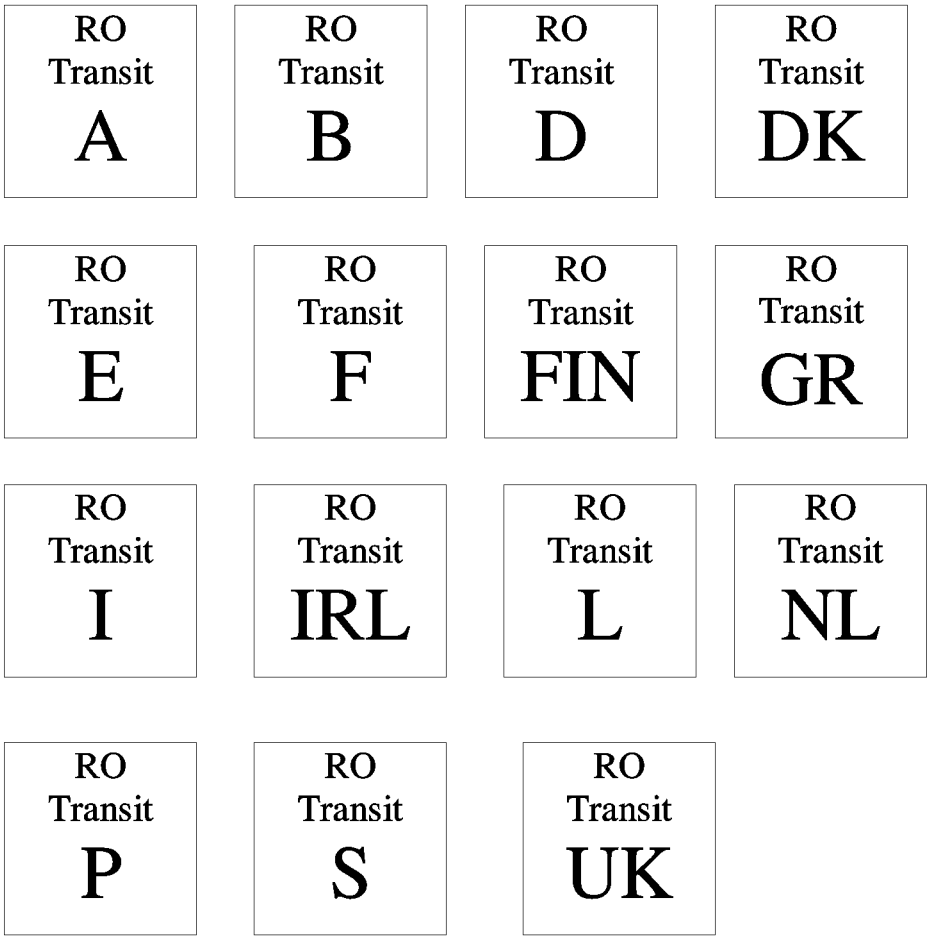
Almindelige bestemmelser (resumé)

(Tekst på rumænsk og Fællesskabets officielle sprog, undtagen tysk og italiensk)

Denne tilladelse gælder vejgodstransport i transit gennem de af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, som de påklæbede og stemplede mærkater angiver.

BILAG 1c

(»Mærkater«)



BILAG 2

Relevante bestemmelser i EF's regelværk

1. Rådets direktiv 88/77/EØF af 3. december 1987 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter fra dieselmotorer til fremdrift af køretøjer (EFT L 36 af 9.2.1988 p. 33-61), senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/1/EF, særlig artikel 4 (EFT L 40 af 17.2.1996, s. 1-9).

2. Rådets direktiv 70/157/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilladt støjniveau og udstødningssystemer for motordrevne køretøjer (EFT L 42 af 23.2.1970, s. 16-20), senest ændret ved Kommissionens direktiv 96/20/EF af 27. marts 1996 (EFT L 92 af 13.4.1996, s. 23-35).

BILAG 3

1. Rådets direktiv 92/6/EØF af 10. februar 1992 om montering og anvendelse af hastighedsbegrænsende anordninger i visse klasser af motorkøretøjer i Fællesskabet (EFT L 57 af 2.3.1992, s. 27).

2. Rådets direktiv 96/96/EF af 20. december 1996 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om teknisk kontrol med motorkøretøjer og påhængsvogne dertil (EFT L 46 af 17.2.1997, s. 1-19).

3. Rådets direktiv 71/320/EØF af 26. juli 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om bremseapparater for visse kategorier af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil (EFT L 202 af 6.9.1971, s. 37) senest ændret ved Kommissionens direktiv 91/422/EØF af 15. juli 1991 (EFT L 233 af 22.8.1991, s. 21-30).

BILAG 4

N°. . .

EXIGENCES DE BRUIT ET D'ÉMISSIONS POLLUANTES POUR LE CAMION «VERT»

Certificat de conformité aux normes techniques spécifiées dans la Résolution CEMT/CM(91) 26/Final

Le soussigné:
Constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation(1):
du véhicule décrit ci-après, atteste par la présente que ledit véhicule est, à la date du ....., identique au véhicule qui a été le .... déclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(91) 26/Final, et que les caractéristiques mentionnées sur ce certificat sont exactes.

Cachet du constructeur ou du représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation

.....	.....	.....
Lieu	Signature	Date

(1) Rayer les mentions inutiles.

Type de véhicule:
Numéro d'identification du véhicule:
Type de moteur:
Numéro du moteur:

Mesures selon (1): ISO, CEE/ONU R.85, Directive 80/1269/CEE, telle qu'amendée par la Directive 89/491/CEE	
Puissance maximum du moteur (kW):	à un régime moteur (tr/mn):

Mesures selon (1): CEE/ONU R.51/02, Directive 70/157/CEE, telle qu'amendée par la Directive 92/97/CEE		
Maximum admis [dB(A)] (2)	Puissance moteur	Valeurs mesurées [dB(A)]
78	≦ 150 kW	
80	> 150 kW	
Le:	A:	
Par:		
Vitesse d'approche (km/h):		Sur le rapport:
Bruit de l'air comprimé [dB(A)]:		
Niveau de bruit à proximité [dB(A)]:	à un régime moteur (tr/mn):	

Mesures selon: Annexe 1 g KDV 1967 (3)	
Bruit de frein moteur [dB(A)]:	
Bruit ambiant [dB(A)]:	au point de mesure 2:
	au point de mesure 6:

Mesures selon (1): CEE/ONU R.49/02 formulaire A, Directive 88/77/CEE telle qu'amendée par la Directive 91/542/CEE, formulaire A		
Valeurs maximum (g/kWh) (2)	Polluants	Valeurs mesurées (g/kWh)
4,9	CO	
1,23	HC	
9,0	NO_x	
Puissance ≦ 85 kW: 0,68 Puissance > 85 kW: 0,4	Particules	

(2) Résolution CEMT/CM(91) 26/Final.

(3) KDV («Kraftfahrgesetzdurchführungs-Verordnung») = Décret d'application de la loi relative aux véhicules à moteur (Autriche).

No . . .

REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS FOR THE 'GREEN' LORRY

Certificate of compliance with the technical provisions of Resolution CEMT/CM(91) 26/Final

The:
as manufacturer or authorised representative of the manufacturer in the State of Registration [1]:
of the vehicle described hereafter, hereby confirms that the said vehicle is, on ....., identical to a vehicle, which was on ....., in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM(91) 26/Final, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

Company signature of the manufacturer or of the authorised representative of the manufacturer in the State of registration

....
Place Signature Date

[1] Delete inappropriate mention.

Vehicle type:
Vehicle identification number:
Engine type:
Engine number:

Measured according to [1]: ISO, ECE R.85, Directive 80/1269/EEC, as amended by Directive 89/491/EEC	
Maximum engine power (kW):	at engine speed (rpm):

Measured according to [1]: ECE R.51/02, Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 92/97/EEC		
Maximum values [dB(A)] [2]	Engine power	Measured values [dB(A)]
78	≦ 150 kW	
80	> 150 kW	
On:	In:	
By:		
Approach speed (km/h):		in gear:
Compressed air noise [dB(A)]:		
Proximity noise level [dB(A)]:	at engine speed (rpm):	

Measured according to: Annex 1 g KDV 1967 [3]	
Engine braking noise [dB(A)]:	
Ambient noise [dB(A)]:	at measure point 2:
	at measure point 6:

Measured according to [1]: ECE R.49/02 Approval A, Directive 88/77/EEC as amended by Directive 91/542/EEC, Approval A		
Maximum values (g/kWh) [2]	Pollutant	Measured value (g/kWh)
4,9	CO	
1,23	HC	
9,0	NO_x	
Power ≦ 85 kW: 0,68 Power > 85 kW: 0,4	Particle	

[2] ECMT Resolution CEMT/CM(91) 26/Final.

[3] KDV ('Kraftfahrgesetzdurchführungs-Verordnung') = HGV Act implementing regulations (Austria).

Nr. . . .

ANFORDERUNGEN AN DAS LÄRM- UND ABGASVERHALTEN DES GRÜNEN KRAFTFAHRZEUGES

Nachweis der Erfüllung der technischen Voraussetzungen gemäß Resolution CEMT/CM(91) 26/Final

Die/Der:
als Hersteller oder als im Zulassungsstaat Bevollmächtigter des Herstellers(1):
des nachstehend beschriebenen Fahrzeuges bestätigt hiermit, daß dieses Fahrzeug am ..... mit dem Fahrzeug übereinstimmt, das am ..... den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(91) 26/Final, entsprochen hat, sowie die Richtigkeit der umseitig eingetragenen Daten.

Firmenmäßige Fertigung des Herstellers oder des Bevollmächtigten im Zulassungsstaat

....
Ort Unterschrift Datum

(1) Nichtzutreffendes streichen.

Fahrzeugtype:
Fahrzeugidentifizierungsnummer:
Motortype:
Motornummer:

Messung nach (1): ISO, ECE R.85, RL 80/1269/EWG, in der Fassung der RL 89/491/EWG	
Größte Motorleistung (kW):	bei Motordrehzahl (l/min):

Messung nach (1): ECE R.51/02, RL 70/157/EWG, in der Fassung der RL 92/97/EWG		
Höchstwerte [dB(A)] (2)	Motorleistung	gemessene Werte [dB(A)]
78	≦ 150 kW	
80	> 150 kW	
am:	in:	
von:		
Annäherungsgeschwindigkeit (km/h):		im Getriebegang:
Druckluftgeräusch [dB(A)]:		
Nahfeldpegel [dB(A)]:		bei Motordrehzahl (l/min):

Messung nach: Anlage 1 g KDV 1967 (3)	
Motorbremsgeräusch [dB(A)]:	
Rundumgeräusch [dB(A)]):	im Meßpunkt 2:
	im Meßpunkt 6:

Messung nach (1): ECE R.49/02 Stufe A, RL 88/77/EWG, in der Fassung der RL 91/542/EWG, Stufe A		
Grenzwerte (g/kWh) (2)	Schadstoffe	gemessene Werte (g/kWh)
4,9	CO	
1,23	HC	
9,0	NO_x	
Leistung ≦ 85 kW: 0,68 Leistung > 85 kW: 0,4	Partikel	

(2) CEMT Resolution CEMT/CM(91) 26/Final.
(3) KDV = Kraftfahrgesetzdurchführungs-Verordnung in Österreich.

BILAG 5

Transitruter i Rumænien, som uden særlige afgifter kan benyttes af køretøjer fra Fællesskabet, der opfylder Fællesskabets bestemmelser for vægt og dimensioner

1. Køretøjer fra Fællesskabet, som er i overensstemmelse med Rådets direktiv 96/53/EF af 25. juli 1996 om fastsættelse af de største tilladte dimensioner i national og international trafik og største tilladte vægt i international trafik for visse vejkøretøjer i brug i Fællesskabet (EFT L 235 af 17.9.1996, s. 59-75) fritages for særlige afgifter for overskridelse af de rumænske bestemmelser for vægt og dimensioner, når de holder sig til følgende transitruter i Rumænien:

   — *transitruten Nadlac/Calafat* (fælleseuropæisk korridor IV), dvs. E 68 fra den ungarske grænse til Nadlac og Arad, E 671 fra Arad til Timisoara, E 70 fra Timisoara til Craiova, E 79 fra Craiova til Calafat og til den bulgarske grænse.

   — *transitruten Nadlac/Giurgiu* (fælleseuropæisk korridor IV og IX), dvs. E 68 fra den ungarske grænse til Nadlac, Deva og Sebes, E 68/E 81 fra Sebes til Miercurea Sibiului og Vestem, E 81 fra Vestem til Pitesti, E 70 fra Pitesti til Bucuresti; Bucurestis sydvestlige omfartsvej, og E 85 fra Bucuresti til Giurgiu og til den bulgarske grænse.

2. Følgende afsnit af de transitruter, som nævnes i stk. 1, undtages foreløbig fra dette bilags stk. 1 indtil den 31. december 2000, eller i alt fald indtil det blandede udvalg har afgjort, at det pågældende afsnit er blevet forbedret (eller reguleret), så det svarer til de standarder, der kræves til køretøjer, som opfylder Fællesskabets bestemmelser for vægt og dimensioner:

   — E 70 Bucharest-Pitesti.

3. Følgende afsnit af de transitruter, som nævnes i stk. 1, undtages foreløbig fra dette bilags stk. 1 indtil den 31. december 2003 eller i al fald indtil det blandede udvalg har afgjort, at de pågældende afsnit er blevet forbedret (eller reguleret) så de svarer til de standarder, der kræves til køretøjer, som opfylder Fællesskabets bestemmelser for vægt og dimensioner:

   — E 68/E 81, Miercurea Sibiului til Vestem

   — E 70 Timisoara-Lugoj

   — E 85 Bucuresti-Giurgiu.

4. Følgende afsnit af de transitruter, som nævnes i stk. 1, undtages foreløbig fra dette bilags stk. 1 indtil den 31. december 2006 eller i al fald indtil det blandede udvalg har afgjort, at de pågældende afsnit er blevet forbedret (eller reguleret) så de svarer til de standarder, der kræves til køretøjer, som opfylder Fællesskabets bestemmelser for vægt og dimensioner:

   — E 79 Craiova til Calafat og den bulgarske grænse

   — E 70 Lugoj-Craiova.

5. På de strækninger, der er nævnt i ovenstående afsnit 2, 3 og 4, og indtil de i disse afsnit nævnte datoer, opkræver de rumænske myndigheder efter gældende nationale regler kun afgifter baseret på afstand og vægt for et køretøj, der overskrider rumænske regler om vægt og dimensioner, jf. dog afsnit 1.